

استِعمالاتِ فِعْلٍ " قَامَ "

Il verbo قَامَ, come altri verbi, assume significati diversi a seconda che sia seguito, o meno, da preposizione .

1. قَامَ: وَقَفَ، نَهَضَ = Alzarsi

La direttrice **si alzò** dal suo posto.

- قَامَتِ الْمُدِيرَةُ مِنْ مَكَانِهَا.

Lo studente **si alzò** e rispose alla domanda.

- قَامَ الطَّالِبُ وَأَجَابَ عَلَى السُّؤَالِ.

2. قَامَ (Come verbo incoativo regge verbo principale all'imperfetto)

Ha iniziato a fare.

- قَامَ يَفْعَلُ: أَخَذَ / بَدَأَ / شَرَعَ يَفْعَلُ

Ha iniziato a lavorare.

- قَامَ يَعْمَلُ.

Ha cominciato a difendere la sua opinione.

- قَامَ يُدَافِعُ عَنْ رَأْيِهِ.

Ha iniziato a pianificare il suo progetto.

- قَامَ يُخَطِّطُ لِمَشْرُوعِهِ.

3. قَامَ مِنَ النُّومِ: (استَيْقَظَ) = Svegliarsi

4. قَامَ عَلَى + مصدر: Basarsi su / essere fondato su / riposare su

L'ingiustizia **si basa** sull'ignoranza e la paura.

الظُّلْمُ يَقُومُ عَلَى الْجَهْلِ وَالْخَوْفِ.

Il suo pensiero **non è fondato** sulla logica.

تَفْكِيرُهُ لَا يَقُومُ عَلَى الْمَنْطِقِ.

Il suo successo **si era basato** sulla sua perseveranza.

قَامَ نَجَاحُهُ عَلَى مُثَابَرَتِهِ.

La convivenza **riposa** sul rispetto reciproco.

يَقُومُ التَّعَايُشُ عَلَى الْاحْتِرَامِ الْمُتَبَادِلِ.

La casa **è stata fondata / costruita** sulla roccia.

قَامَ الْبَيْتُ عَلَى الصَّخْرِ.

5. قَامَ بِـ + مصدر: (Viene tradotto in italiano con il verbo del **masdar**)

Abbinato alla preposizione بِـ + **sostantivo**, il verbo قَامَ ha il suo uso più diffuso (significato generico: “svolgere”, “compiere”, “fare”, “effettuare”).

Si osservino i seguenti esempi:

Ha visitato il malato.

قَامَ بِزِيَارَةِ الْمَرِيضِ.

Non ha visitato il malato.

لَمْ يَقَمْ بِزِيَارَةِ الْمَرِيضِ.

Il vicino ha presentato il suo amico.

قَامَ الْجَارُ بِتَقْدِيمِ صَدِيقِهِ.

Hanno studiato bene il progetto.

Ha pagato l'importo.

Gli operai hanno scaricato la nave.

قامُوا بِدِرَاسَةِ الْمَشْرُوعِ جَيِّدًا.

قَامَ بِدَفْعِ الْمَبْلَغِ.

قَامَ الْعَمَالُ بِتَفْرِيعِ السَّفِينَةِ.

Tradurre le frasi usando **قامَ** + **maṣḍar** del verbo in azzurro:

1. Lo studente ha scritto due lettere.
2. Hanno annullato il viaggio.
3. L'arbitro ha espulso il giocatore.
4. Il direttore ha annullato l'appuntamento.
5. Lo Stato ha costruito un nuovo ospedale.
6. La professoressa ha spiegato bene la lezione.
7. La madre ha preparato la cena.
8. Il mio amico ha presentato il suo amico.
9. Lo Stato ha demolito la vecchia prigione.
10. Visiteremo il museo.
11. L'impiegata ha stampato il modulo.
12. Il giudice ha emesso la sentenza.
13. Il presidente ha annunciato la decisione.
14. La scrittrice ha pubblicato il suo nuovo libro.
15. L'impiegato ha accettato la richiesta.
16. Il direttore ha pagato il conto.
17. Non ho letto questo libro.
18. Lo studente ha imparato una nuova lingua.
19. La nostra vicina ha venduto la sua casa e la sua auto.
20. Gli studenti hanno svolto il compito.

Qui di seguito la traduzione di alcuni verbi (voce verbale (passato), schema verbale (non passato) e nome verbale (*maṣḍar*)):

- | | |
|-----------------|--------------------------------|
| 2. Annullare: | أُلغِيَ - يُلغى - إلغاء |
| 3. Espellere: | طُرِدَ - يَطْرُدُ - طرد |
| 5. Costruire: | بُنِيَ - يَبْنِي - بناء |
| 7. Preparare: | حُضِرَ - يُحْضِرُ - تحضير |
| 9. Demolire: | هُدمَ - يُهدمُ - تهديم |
| 11. Stampare: | طُبِعَ - يَطْبَعُ - طباعة |
| 12. Emettere: | أُصدِرَ - يُصدِرُ - إصدار |
| 13. Annunciare: | أُعلنَ - يُعلنُ - إعلان |
| 14. Pubblicare: | نُشِرَ - يَنْشُرُ - نشر |
| 15. Accettare: | قُبِلَ - يَقْبَلُ - قبول |
| 18. Imparare: | تَعَلَّمَ - يَتَعَلَّمُ - تعلم |
| 19. Vendere: | بَاعَ - يَبِيعُ - بيع |
| 20. Svolgere: | أُنجزَ - يُنجزُ - إنجاز |